

Modalisation et distance énonciative dans des rapports d'évaluation d'activités de formation de professeurs

DUARTE,
ISABEL MARGARIDA
iduarte@letras.up.pt

Professora Associada da Faculdade de Letras da Universidade do Porto, Portugal
Investigadora e membro dos Conselhos Diretivo e Científico do Centro de Linguística da Universidade do Porto, Portugal

RODRIGUES,
SÓNIA VALENTE
srodrigues@letras.up.pt

Professora Assistente Convidada da Faculdade de Letras da Universidade do Porto, Portugal
Investigadora do Centro de Linguística da Universidade do Porto, Portugal

PALAVRAS-CHAVE:
relatório;
modalização;
distância enunciativa.

RESUMO: A análise de textos autênticos permite aprofundar o conhecimento formal sobre a sua configuração discursiva e a sua circulação comunicativa e social com vista a um aumento da eficácia pragmática. O relatório como género possui um valor social elevado, sendo constante a sua circulação em diversas situações socio-comunicativas de responsabilidade. É requerido como garante de avaliação e de melhoria de funcionamento organizativo e funcional em (quase) todas as áreas. Por isso, a este género textual está vulgarmente associada uma natureza objetiva. No entanto, uma análise mais pormenorizada de relatórios de determinadas áreas profissionais revela o pendor subjetivo deste material textual. O objetivo deste estudo é contribuir para a descrição da configuração discursiva deste género textual, mediante a análise de texto, considerados dois tipos de indicadores: (i) as marcas linguísticas de modalização do discurso; (ii) o posicionamento enunciativo de quem escreve. O *corpus* é formado pelos relatórios redigidos por formadores de cursos de formação contínua de professores, em 2011, num Centro de Formação de professores. Esta análise contribuirá tanto para a descrição linguística dos relatórios como discurso de avaliação como para a indicação de elementos concretos para uma construção eficaz.

KEYWORDS:
report;
modalization;
enunciative distance.

ABSTRACT: The analysis of authentic texts increases formal knowledge of its discursive configuration and of its social and communicative circulation, enabling a better pragmatic effectiveness. The report, as a genre, has a high social value, as its circulation is constant in various situations of socio-communicative importance. It is a required as a guarantee of the evaluation and the improvement of organizational and functional operation in (almost) every area. Therefore, this textual genre is commonly thought of as having an objective nature. However, a more detailed

analysis of reports from certain professional areas reveals the subjective nature of this kind of text. The goal of this study is to contribute to the description of the discursive configuration of this genre, through text analysis, considering two types of indicators: (i) linguistic marks of discourse modalization; (ii) the enunciative position of the writer. The *corpus* is formed by reports written by trainers in continuous education courses for teachers, in 2011, in a Training Center for teachers. This analysis will contribute both to the linguistic description of the reports and as evaluative speech and the indication of concrete elements for its effective construction.

1. INTRODUCTION

L'analyse des relations entre les pratiques linguistiques et les pratiques sociales exige que les produits linguistiques authentiques soient observés dans leur contexte de production. De son côté, l'analyse linguistique de textes authentiques permet d'approfondir la connaissance formelle de leur configuration discursive et de mieux connaître leur circulation communicative et sociale, ayant aussi pour but d'améliorer leur efficacité pragmatique.

La linguistique s'occupe de plus en plus des discours produits en situation de travail, ce qui découle de ses préoccupations sociales et d'applicabilité (Cislaru *et al.*, 2008). Le rapport est un genre discursif qui a une grande importance sociale et informationnelle, puisqu'il circule constamment dans des situations socio-communicatives de responsabilité institutionnelle, professionnelle et politique. Nous pouvons dire que tous les champs professionnels, institutionnels, toutes les organisations exigent à un moment donné la production de rapports qui assurent l'évaluation et font des recommandations pour en améliorer le fonctionnement.

Les rapports sont tellement importants pour les systèmes d'information et le développement d'activités que l'on a ressenti le besoin d'en normaliser la structure et la présentation. De là découle la norme internationale ISO 5966-1982 (*Information and documentation — Guidelines for the presentation of technical reports*), revue depuis¹.

La tentative de contrôle de la façon dont les rapports techniques et scientifiques doivent être présentés, selon des règles pouvant conduire à une procédure uniforme, ne couvre pas les questions liées au langage² et au discours, fortement conditionnées par des aspects comme leur visée pragmatique, les représentations linguistiques de leur auteur, de leur destinataire et du contexte professionnel où ils s'inscrivent.

Dans le contexte professionnel de l'enseignement, le rapport critique est le document de travail de l'organisation et de la formation le plus demandé. C'est un sous-genre de large diffusion dans le domaine de la coordination et de la supervision pédagogique, du fonctionnement des

1. La révision de la norme 5966-1982 survient après la publication de la norme ISO 10444:1994, *Information and documentation - International standard technical report number* (ISRN), qui établit le numéro d'identification des rapports techniques. Cette révision permet d'appliquer la norme ISO 5966-1982 à la rédaction de rapports en format électronique.

2. Le livre de Sussams, J. (1996), par contre, donne beaucoup de conseils du point de vue linguistique et stylistique.

écoles, de l'évaluation des enseignants ainsi que dans celui de la fréquentation d'une formation permanente et des activités de développement professionnel des enseignants.

Les exigences actuelles de recherche documentaire et d'analyse des rapports critiques de la part de différents services, éventuellement soumis à différents systèmes d'information, impliquent l'utilisation de dispositifs électroniques pour la production textuelle. C'est pourquoi certaines institutions exigent la soumission des rapports critiques en format électronique prédéterminé par l'entité responsable de leur analyse et de leur approbation.

Ce genre textuel est notre objet de recherche, analysé à partir du discours produit dans des rapports critiques en format électronique, par des formateurs de cours de formation continue pour enseignants. Notre objectif est de vérifier quelle est la position énonciative construite par le rapporteur dans un texte qui se prétend à la fois objectif (parce que c'est un rapport) et subjectif (parce que c'est un rapport critique, une réflexion). Quels mécanismes linguistiques sont activés par le formateur / rapporteur pour régler le degré de proximité ou d'éloignement du locuteur?

2. CADRE THÉORIQUE

Si notre *corpus* est constitué de rapports critiques, il faut s'attendre à pouvoir relever des processus de modalisation, par lesquels l'énonciateur donne son opinion sur les faits qu'il rapporte. Il peut aussi, parce qu'il s'agit de rapports, essayer d'effacer son point de vue personnel. L'idée qu'un rapport soit tout à fait objectif est cependant contrariée par notre analyse, surtout parce qu'il s'agit de rapports critiques. Nous verrons que la position du rapporteur sur ce qu'il rapporte se manifeste à travers ses choix linguistiques. Le jeu entre prise de position, d'un côté, et souci d'objectivité, de l'autre, est intéressant, surtout parce qu'il se manifeste de différentes façons dans les différentes sections du rapport et selon les sujets abordés.

3. Notre traduction: «modalidade é a gramaticalização de atitudes e opiniões dos falantes».
4. Centro de Formação da Associação de Escolas de Paços de Ferreira, de Paredes e de Penafiel.
5. Estatuto da Carreira docente (Dec.-Lei n° 75/2010, de 23 de junho); Regime Jurídico da Formação Contínua (decreto-Lei n.º 249/92, de 9 de novembro), republicado pelo decreto-lei n°207/96, de 2 de novembro e alterado pelo decreto-lei n° 155/99, de 10 de maio, e pelo decreto-lei n° 15/2007, de 19 de janeiro), despacho n° 2506/2007; Regulamento para a acreditação e creditação de acções de Formação (Conselho Científico-pedagógico da formação contínua).
6. Traduction: « [...] un rapport final circonstancié sur le déroulement de l'action, les modifications apportées au plan initial et leur justification, les résultats obtenus et leurs implications pour l'évolution des pratiques professionnelles et / ou le développement professionnel des enseignants, les matériaux produits, l'intervention de chaque professeur en formation et l'évaluation de l'action. »

Selon Mateus *et alii* (2003: 245) la modalité est «la grammaticalisation d'attitudes et d'opinions des locuteurs»³. Dans ce texte, nous allons nous occuper de certains cas de modalité, surtout épistémique, celle qui, selon Pottier (1992: 210), «exprime le degré d'adhésion du JE vis-à-vis de son propos» et axiologique ou appréciative, qui s'occupe du «jugement de valeur porté par l'énonciateur sur son propos» (1992: 218). La première est évidente dans les verbes qui introduisent les propos de l'énonciateur, les verbes d'opinion, épistémiques ou d'attitude propositionnelle, tels que *julgar, crer, achar, pensar, considerar, acreditar*, qui régissent une proposition. Mais, selon Pottier, il existe «d'autres parcours épistémiques» (idem: 211) et d'autres marqueurs modaux. N'oublions pas que, comme il l'écrit, «[l]a modalité peut se couler dans toutes sortes de moules syntaxiques» (1992: 206).

3. CORPUS ET MODE D'ANALYSE

3.1. LA CONSTITUTION DU CORPUS

Notre *corpus* est constitué de 20 rapports élaborés par les formateurs responsables des cours de formation continue d'enseignants ayant eu lieu en 2011 et en 2012, au CFAEPPP⁴.

Selon la législation portugaise⁵ et pour ce qui nous intéresse, à la fin de chaque formation, le formateur doit produire

[...] um relatório final circunstanciado sobre o decorrer da acção, as alterações efectuadas no projecto inicial e a sua justificação, os resultados alcançados e as suas implicações para a mudança das práticas profissionais e/ou desenvolvimento profissional dos professores, os materiais produzidos, a intervenção de cada um dos formandos e ainda a avaliação da acção. (Despacho n.º 2506/2007)⁶

Ces contraintes doivent être mises en relation avec l'analyse des traits linguistiques de la modalisation dans le produit discursif qu'elles définissent.

Dans chaque rapport analysé, nous avons repéré les énoncés relatifs aux éléments et structures linguistiques qui font l'objet de notre recherche. Ces énoncés constituent l'échantillon sur lequel se fonde l'analyse des différents modes d'organisation du discours.

3.2. CATÉGORIES D'ANALYSE

Soulignons que l'analyse de rapports produits par les formateurs dans le domaine de la formation continue des enseignants a pour but de répondre à deux questions:

- (i) Quels sont les traces linguistiques de la modalisation dans le discours?
- (ii) Comment peut-on définir la position énonciative de celui qui écrit?

L'analyse tiendra donc compte des catégories liées à la position énonciative du rapporteur et à la fréquence de modalisateurs dans le discours.

Pour l'analyse de la position énonciative du rapporteur, nous examinerons trois indicateurs: les constructions à la voix passive, les constructions portugaises du verbe avec le pronom – se et l'emploi de noms collectifs dans le groupe nominal en fonction de sujet.

Pour l'analyse de la modalisation, nous examinerons surtout les mécanismes (éléments et structures) associés à la modalité appréciative.

4. CONFIGURATION DES DOCUMENTS ÉTUDIÉS

4.1. ORIENTATIONS LOCALES

Les rapports produits dans ce domaine de travail correspondent à des orientations venues des entités de formation de professeurs. De l'ensemble des lignes directrices émises par les centres de formation, nous soulignons la nécessité pour le rapporteur d'intégrer une dimension critique et réflexive dans son discours, le concept de «rapport critique» étant d'ailleurs habituel.

Ce concept est habituel dans le domaine de l'éducation et de la santé des entités publiques, où il est associé à l'évaluation de l'exercice des fonctions d'enseignant et d'infirmier, par exemple. «Rapport critique», «rapport de réflexion» et «rapport d'auto-évaluation» sont des désignations équivalentes dans ces domaines d'activité.

Vu qu'il s'agit d'un discours critique, nous nous attendons à la présence manifeste du locuteur en tant que producteur d'un jugement critique cohérent. Donc, nous nous attendons à repérer la présence énonciative bien nette du locuteur, chargé de rapporter de façon critique le processus de formation qui vient de se terminer.

4.2. CADRE INTERACTIONNEL

Le rapport en analyse s'adresse à des destinataires diversifiés.

Le destinataire premier est le spécialiste de la formation chargé de valider, à partir de chaque rapport, les notes que le formateur a attribuées à chaque enseignant en formation.

Mais le rapport se destine aussi au directeur du centre de formation, responsable de l'accueil (notamment présentation de la demande de formation au centre national d'accréditation, diffusion de la formation, inscription d'un minimum de professeurs en formation pour que l'action puisse avoir lieu et création de conditions physiques appropriées pour une dynamique adéquate de la formation).

Le dernier destinataire, c'est le conseil pédagogique du centre de formation, formé par l'ensemble des directeurs des groupements d'écoles affectées à ce même centre de formation, responsables de l'approbation de tous les documents de la formation et de l'autorisation de fonctionnement de la formation dans les locaux de chaque groupement d'écoles aussi bien que de l'organisation d'horaires de travail pour les enseignants qui soient compatibles avec ceux de la formation.

4.3. SUPPORT PHYSIQUE

Il y a des rapports sur support informatique orienté (Excel) d'autres sur papier.

La structure du texte est imposée. Il doit y avoir 10 sections, dont voici la liste:

0. Introduction
1. Respect des conditions d'agrément
2. Conditions physiques et documents distribués
3. Analyse critique des activités proposées pour le groupe
4. Dynamique de groupe
5. Forces/ Faiblesses
6. Travail autonome (atelier ou projet)
7. Évaluation individuelle et suggestion d'évaluation
8. Réflexions finales
9. Liste des travaux pour l'évaluation

Si l'on compare les rapports sur support informatique que nous avons étudiés avec les rapports plus traditionnels sur papier, nous remarquons tout de suite quelques différences dont nous n'allons pas nous occuper ici, mais qui méritent quand même d'être relevées⁷: des premiers se dégage une idée de liste, de formulaire qui est rempli. Nous pouvons parler à ce propos d'une espèce d'hybridation de genres textuels, c'est-à-dire qu'il y a un mélange entre les caractéristiques d'un rapport et celles d'un formulaire. Nous soulignons la tendance à un discours laconique où l'on estompe la construction textuelle proprement dite. La plupart de ces rapports informatiques sont constitués par des phrases que l'on ajoute à d'autres phrases mais qui n'en deviennent pas pour autant un vrai texte. Nous comptons donc comparer plus tard ces

7. Par contre, dans les rapports sur papier, il y a, selon une première analyse rapide, plus de textualisation, des segments textuels plus longs et plus d'articulation discursive. Nous essayerons de confirmer cette hypothèse dans la suite de ce travail de recherche.

rapports avec ceux plus traditionnels sur papier, en tant que texte formant un tout dont l'auteur était responsable. Notre hypothèse est qu'il y avait, dans ces documents, plus de texte, plus de présence de l'énonciateur, plus de modalisation.

5. CONFIGURATION DISCURSIVE GÉNÉRALE

5.1. LONGUEUR DU TEXTE

La longueur du texte a été mesurée, dans chaque section, en nombre de phrases.

1	R1	R2	R3	R4	R5	R6	R7	R8	R9	R10	R11	R12	R13	R14	R15	R16	R17	R18	R19	R20	T
0.	4	4	3	2	5	5	6	1	4	1	4	4	2	4	3	6	4	3	4	4	73
1.	1	2	3	1	2	9	4	1	6	2	4	1	1	0	1	5	8	3	1	1	56
2.	5	5	3	2	3	3	2	1	3	1	2	2	1	2	4	3	3	3	4	2	54
3.	3	3	5	2	7	6	1	3	4	2	6	4	2	2	8	4	3	3	5	1	74
4.	2	2	4	3	3	3	3	2	5	1	5	2	1	1	10	3	2	4	3	1	60
5.	2	2	2	2	2	4	8	1	8	1	2	2	1	3	2	1	2	3	2	1	51
6.	6	0	3	0	3	0	0	3	5	1	3	2	1	3	3	2	4	5	0	3	47
7.	2	2	6	8	4	5	8	4	8	2	6	7	2	6	7	67	6	7	5	7	169
8.	3	3	4	2	9	3	0	1	7	2	0	1	0	1	0	0	5	1	2	2	46
9.	0	0	0	0	1	3	0	0	1	3	0	1	0	0	0	0	0	2	3	3	17
T	28	23	33	22	39	41	32	17	51	16	32	26	11	22	38	91	37	34	29	25	

TABLEAU 1 – NOMBRE DE PHRASES DANS CHACUNE DES SECTIONS DU RAPPORT

Comme on le voit, il s'agit d'un ensemble de textes courts, qui varient entre 11 et 41 phrases, à l'exception du rapport numéro 16, qui constitue un *outlier* en raison de son extension exceptionnelle. Chaque section varie entre une et dix phrases. Soulignons que, dans deux des textes, il y a même des sections du rapport qui ne comportent qu'un seul mot ou une seule expression : par exemple, dans la section 2 du Relat_10, où il n'y a que « Suffisants ».

De plus, nous pouvons constater que les sections du rapport critique où le rapporteur fournit le plus d'informations sont l'introduction (section 0.), l'analyse critique des activités proposées au groupe (section 3.), la dynamique de groupe (section 4.), l'évaluation individuelle et la proposition d'évaluation (section 7.). Ces mêmes sections sont celles qui présentent le plus d'énoncés modalisés, comme nous le verrons par la suite.

6. TRACES LINGUISTIQUES DE LA POSITION ÉNONCIATIVE DU LOCUTEUR

Il y a deux types de constructions qui contribuent à la non-identification du rapporteur avec le responsable de l'information fournie par l'énoncé: les constructions avec le verbe à la voix passive et les constructions à verbe pronominal.

6.1. L'EMPLOI DES CONSTRUCTIONS PASSIVES

Les constructions avec le verbe à la voix passive sont très fréquentes dans notre *corpus*, dans des énoncés tels que:

(1) «Foi feita uma avaliação diagnóstica (requisito PRESSE) utilizando os materiais previstos.»

Une évaluation diagnostique a été faite (condition PRESSE) en utilisant les matériaux prévus.

(2) «Em cada bloco temático foram seleccionadas do PRESSE actividades que demonstrassem a sua aplicação de uma forma prática e lúdica.»

Dans chaque segment thématique ont été choisies du PRESSE des activités illustrant son application de façon pratique et ludique.

(3) «Como sugestão foi verificado que alguns temas exigiam uma abordagem teórica mais profunda, sendo fundamental conferir-lhes mais tempo.»

En tant que suggestion, l'exigence d'une approche théorique plus approfondie pour certains sujets nécessitant de plus de temps a été constatée.

L'analyse de l'ensemble des occurrences d'énoncés avec le verbe à la voix passive a permis d'arriver aux données relatives à leur fréquence pour chacune des parties constituant les rapports, avec une répartition telle que celle représentée dans le tableau 2 (en annexe). Ce tableau nous montre que le nombre le plus élevé de constructions avec le verbe principal à la voix passive se trouve dans les sections 3 et 4 des rapports. Cet indicateur montre que le mode d'organisation discursive dominant dans ces sections est l'exposition / information.

6.2. CONSTRUCTIONS IMPERSONNELLES AVEC LE PRONOM –SE

Une autre construction utilisée pour donner l'information relative à la réalisation de la formation est celle qui emploie le pronom –se à côté du verbe principal, comme dans les exemples suivants:

(4) « Cumpriram-se as condições de acreditação. »

Les exigences d'accréditation ont été remplies.

(5) « Criou-se uma dinâmica de formação muito rica e interessante sendo o relacionamento entre formandos e formador muito bom. »

Une dynamique de formation très riche et très intéressante a été construite, les rapports entre formateurs et professeurs en formation étant très bons.

La traduction des exemples (4) et (5) en français ne donne pas la structure impersonnelle du portugais. Nous devons employer la passive en français, tandis que ce n'est pas la passive qui est employée en portugais, mais une construction impersonnelle d'un autre type.

L'existence de cette construction renforce la conclusion de la section précédente (voir 6.1.).

6.3. L'EMPLOI DE NOMS COLLECTIFS

Nous avons encore relevé l'emploi de noms collectifs tels que «groupe» ou d'expressions telles que «centre scolaire» (Agrupamento) qui font partie du groupe nominal sujet, dans des phrases où l'information fournie est spécifique. Dans ces cas, l'agent humain disparaît sous le voile d'entités plus génériques. Même les choses deviennent des agentifs, comme dans la phrase « les salles se sont montrées adéquates ».

Nous avons constaté qu'il y a un effacement énonciatif (Vion, 2001) de la part de l'auteur du texte étudié. En fait, il y a deux figures: l'auteur du rapport et le formateur. Vu qu'ils sont une seule et même personne physique et sociale, on s'attendrait à ce qu'ils soient une même entité discursive. Ce n'est pas le cas. Le rapporteur s'éloigne du formateur, comme s'il s'agissait d'une 3^e personne qui est en dehors de la situation et ce, même dans les moments très peu fréquents où il parle de lui-même. C'est-à-dire que le formateur s'annule en tant que protagoniste. Il subit une sorte de dépersonnalisation.

Selon Amossy (2010), «l'effacement énonciatif et l'élaboration d'un discours impersonnel apparaissent comme un moyen de présenter une image appropriée et crédible d'homme de science» (Amossy 2010, 192). Dans le contexte étudié, l'effacement énonciatif est au service de la création d'un *ethos* discursif d'un rapporteur qui veut donner de soi l'image d'un être capable d'objectivité, d'impartialité, de neutralité, surtout parce qu'il s'agit d'un rapport qui peut le remettre en question en tant que formateur. Malgré cette impartialité prétendue du rapport, le rapporteur ne manque pas de faire l'éloge des professeurs qui suivent sa formation, comme nous le montrerons par la suite.

7. TRACES LINGUISTIQUES D'APPRÉCIATION

Nous avons retenu pour l'analyse critique, les segments textuels produits dans la section 3 des rapports.

A) CONSTRUCTIONS CONTRASTIVES

(6) «O grupo foi constituído por professores do 1º ciclo do Agrupamento de Escolas de Frazão, apresentando-se motivados, porém expectantes em relação à forma como as sessões seriam conduzidas (...).»

Le groupe se formait de professeurs du 1^{er} cycle du groupement des écoles de Frazão; ils étaient motivés, cependant ils étaient dans l'attente à propos de la façon dont les séances seraient menées.

(7) «A grande mais valia desta formação foi, sem dúvida o interesse, vontade de aprender/refletir, colaboração e entajuda dos participantes. Como constrangimento gostaria de salientar o número reduzido de horas o que condicionou, em algumas situações, o aprofundamento das temáticas.»

La valeur ajoutée de cette formation a été sans aucun doute l'intérêt, la volonté d'apprendre / de réfléchir, la collaboration et le soutien mutuel des participants. Pour ce qui est des contraintes, je tiens à souligner le nombre réduit d'heures, ce qui a limité, dans certains cas, l'approfondissement des thèmes.

Les énoncés concessifs et les jeux d'implicites auxquels on a affaire, jouent un rôle fondamental dans la prise de position plus ou moins assumée: les constructions contrastives (tant concessives qu'adversatives) produisent des mouvements argumentatifs intéressants. Pour ce qui est de l'analyse actionnelle, il s'agit d'actes de parole d'éloge suivis de critique. Des constructions syntaxiques relevées par la suite découlent des séquences argumentatives où l'auteur du rapport mélange éloge et critique de façon savante pour pouvoir être bien accepté.

Cependant, la vraie critique est presque totalement absente des rapports étudiés, elle est même évitée. Elle n'existe qu'à l'intérieur de séquences d'éloge, à la suite de l'éloge ou incorporée à l'éloge. La critique se fait toujours sur des aspects peu importants, comme l'insuffisance des heures prévues pour la formation, le moment de l'année scolaire choisi pour cette formation, etc.

B) C S'EST MONTRÉ {S'EST RÉVÉLÉ, A MONTRÉ} Y

L'analyse a montré la concentration d' énoncés contenant une évaluation positive de différentes entités dans des segments textuels spécifiques, comme ceux correspondant aux sections 4, 5, 6 et 7. Il s'agit d' énoncés tels que ceux-ci:

(8) «O grupo interagiu positivamente, demonstrando agrado, empenho e partilha».

Le groupe a interagi positivement, avec satisfaction, application et esprit de partage.

(9) «Os formandos mostraram-se motivados e participativos nas atividades propostas, contribuindo para uma dinâmica formativa extremamente interessante.»

Les professeurs en formation se sont montrés motivés et participatifs pendant les activités proposées, ce qui a contribué à une dynamique de formation extrêmement intéressante.

(10) «O grupo de formandos teve um desempenho excelente. Todas as atividades propostas foram desenvolvidas com motivação e empenho pelo grupo de formandos. Durante a apresentação e discussão dos trabalhos todos participaram de um modo ativo e entusiástico. Em termos individuais todos atingiram os objetivos propostos.»

Le groupe en formation a eu d'excellents résultats. Toutes les activités proposées ont été réalisées par le groupe de professeurs en formation avec motivation et application. Lors de la présentation et de la discussion des travaux, tous ont participé de façon active et enthousiaste. Individuellement, tous les enseignants ont atteint les objectifs proposés.

Comme nous avons essayé de le montrer, tout ce qui a été fait pendant la formation continue à été valorisé de façon positive par le choix du lexique des rapports. Une valeur positive est attribuée aux apprenants, à l'interaction entre formateur et apprenants, au matériel de formation, aux conditions offertes par l'institution d' accueil de la formation, à la réalisation des objectifs. En ce qui concerne les apprenants, les jugements de valeur portent sur le travail accompli individuellement, la participation aux séances, l'attitude face à l'approfondissement des connaissances.

Les énoncés relatifs à la qualification des apprenants, selon les paramètres mentionnés, ont un poids significatif dans le tissu discursif des rapports critiques et ne contiennent que des jugements de valeur positifs. Si l'on compare le tableau 3 (en annexe) avec le tableau 2, on constate que les énoncés valorisant les apprenants se situent à la fin des rapports, une position textuelle argumentative très significative. L'éloge prédomine.

L'objet de l'éloge, ce sont toujours les enseignants en formation auxquels est attribuée une valeur doxale dominante et commune: l'ethos collectif des professeurs en tant que professeurs en formation. Cette doxa dont nous parlons peut se définir de la façon suivante : les professeurs en formation sont toujours très intéressés, ils participent de façon très pertinente, ils sont motivés et appliqués. Cet *ethos* contraste avec l'idée selon laquelle «la formation a été fondamentale pour accomplir une formalité légale».

C. ÉNONCÉS MODALISÉS

L'atténuation de la responsabilité face à ce qui est dit apparaît surtout dans les considérations finales des rapports, où la modalité épistémique se manifeste de différentes façons, le locuteur présentant «son opinion comme le produit d'une réflexion» (Kerbrat-Orecchioni, 1980: 105) qui ne lui permet toutefois pas d'être certain: soit par le «futuro perfeito» (*terá contribuído*), soit par les expressions de doute (*sem dúvida*), soit par les verbes modaux (*poder afirmar; deverá ser*), soit par le verbe d'opinion (*penso*) ou l'expression de l'opinion (*em meu entender*). Ces traits linguistiques d'atténuation de l'adhésion du locuteur à la vérité de ce qu'il affirme contrastent avec le choix du lexique évaluatif très positif, par exemple: «correu muito bem», «bons resultados alcançados», «balanço extremamente positivo». C'est comme si, à travers la modalisation de son dire, le locuteur ne voulait pas être accusé de se vanter de ses qualités en tant que formateur.

(11) «Em meu entender esta Ação de Formação correu muito bem tendo-se alcançado todos os objetivos propostos. Foi minha preocupação recorrer a estratégias ativas que fomentassem a participação, empenho e motivação dos formandos o que terá contribuído, sem dúvida, para os bons resultados alcançados. Penso poder afirmar que esta formação funcionou como um espaço de partilha, reflexão e discussão que permitiu que cada um de nós, no final da mesma, fosse um profissional mais competente e com uma sensibilidade mais apurada para trabalhar com um público tão especial como são as crianças e jovens com NEE. Sem dúvida que o balanço é extremamente positivo.»

À mon avis, cette formation s'est très bien déroulée, tous les objectifs ayant été atteints. L'utilisation de stratégies actives favorisant la participation, l'application et la motivation des professeurs en formation était ma préoccupation, ce qui aura contribué sans aucun doute aux bons résultats obtenus. Je pense pouvoir affirmer que cette formation a fonctionné comme un espace de partage, de réflexion et de discussion qui a permis à chacun de nous, à la fin, d'être un professionnel plus compétent avec une sensibilité plus grande pour le travail avec un public aussi particulier que les enfants et les jeunes ayant des besoins éducatifs spécifiques. Il ne fait aucun doute que le bilan est extrêmement positif».

(12) «Assim, desde a preparação e apresentação dos diferentes conteúdos, até à participação e auto-aprendizagem dos formandos, os objetivos da formação contínua de professores foram plenamente atingidos, pelo que a sua repercussão na prática profissional deverá ser uma evidência.»

Ainsi, depuis la préparation et la présentation des différents contenus jusqu'à la participation et à l'auto-apprentissage des professeurs en formation, les objectifs de la formation continue des enseignants ont été pleinement atteints, de sorte que son impact sur la pratique professionnelle devrait être évidente.

8. CONCLUSION

Les différentes sections du rapport montrent une composition de différents modes d'organisation discursive, associés à une prédominance de certaines constructions. Dans certaines sections du rapport, il est évident que les énoncés sont orientés vers l'exposition ou l'information, avec une prépondérance de constructions passives et de constructions avec pronom –se,

tandis que d'autres sections sont formées par des énoncés d'appréciation, avec un nombre élevé de constructions prédicatives (à verbe copule). Nous avons constaté que le mode expositif / informatif prédomine dans la première partie des rapports tandis que le mode d'organisation appréciatif est plus dense dans les sections finales.

En tant que discours d'évaluation en situation de formation continue, certains textes du genre rapport présentent un très fort engagement dans des stratégies discursives de modalisation épistémique et appréciative. Celles-ci contribuent à la construction d'une image de rapporteur impartial et objectif, elles permettent aussi d'ajouter des caractéristiques d'un professionnel critique, capable de réflexion, et de protéger le rapporteur afin qu'il ne soit pas obligé d'assumer les responsabilités du rapport et de la critique.

Nous avons aussi constaté une division entre deux entités énonciatives : le formateur et le rapporteur.

Dans le type de rapport étudié, il n'y a jamais de différenciation ni quant aux comportements ni quant aux résultats entre les professeurs en formation. Ils sont appréciés en tant que groupe et jamais individuellement. Il n'y a pas non plus de recommandations, sauf celles qui suggèrent la répétition de l'action de formation.

Nous avons retenu la présence très nette du locuteur dans les séquences où il y a de la modalité appréciative, ce qui témoigne d'un locuteur impliqué dans son *dictum*. Par contre, il y a absence ou effacement du locuteur dans des séquences où il y a plutôt de la modalité épistémique, ce qui va dans le sens d'un non-engagement du locuteur.

Des mécanismes tels que la construction à la voix passive, le pronom impersonnel et passivisant *-se*, ainsi que la désignation «l'apprenant(e)» et les noms collectifs contribuent à une stratégie discursive de construction d'une image de neutralité et de rationalité du rapporteur/formateur qui veut aussi être reconnu pour sa compétence évaluative pour valider l'évaluation des apprenants et de la formation, ce qui comprend non seulement l'attribution d'appréciations élevées (très bien et excellent), mais surtout l'absence de distinction entre apprenants.

RÉFÉRENCES

- Amossy, R. (2010). *La présentation de soi. Ethos et identité verbale*. Paris: Presses Universitaires de France.
- Cislaru, G., Pugniere-Saavedra, F. & Sitri, F. (Coord.). (2008). *Analyse de discours et demande sociale. Le cas des écrits de signalement*. Paris: Presses Sorbonne Nouvelle.
- Le Querler, N. (1996). *Typologie des modalités*. Caen: Presses Universitaires de Caen.
- Kerbrat-Orecchioni, C. (1980). *L'énonciation. De la subjectivité dans le langage*. Paris: Armand Colin.
- Mateus, M. H. et al., (2003). *Gramática da Língua Portuguesa*. 5^e éd., Lisboa: Editorial Caminho.
- Plantin, C. (2004). On the inseparability of emotion and reason in argumentation. In: E. Weigard (Ed.) *Emotions in Dialogic Interactions*. Amsterdam: John Benjamins, 265-276.
- Pottier, B. (1992). *Sémantique générale*. Paris: Presse Universitaires de France.
- Sussams, J. (1996). *Como fazer um relatório*. Lisboa: Editorial Presença, 3^a ed.
- Vion, R. (2001). Effacement énonciatif et stratégies discursives, in Joly A. et De Mattia M. (éds), *De la syntaxe à la narratologie énonciative. Textes recueillis en hommage à René Rivara*. Paris: Ophrys, 331-354.

ANNEXE

**TABEAU 2 –
 NOMBRE DE CONSTRUCTIONS PHRASIQUES AYANT LE VERBE PRINCIPAL À LA VOIX PASSIVE**

	0.	1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.
Rel01	2 em 4		3 em 3	2 em 3	1 em 2					
Rel02	2 em 4		3 em 5	2 em 3	1 em 2					
Rel03	1 em 3	1 em 3	1 em 3	1 em 5			1 em 3	3 em 6		
Rel04				2 em 2	2 em 3	1 em 2		2 em 8	2 em 2	
Rel05			1 em 3	1 em 2	1 em 2	1 em 2			1 em 9	
Rel06		1 em 8	2 em 3	4 em 6	1 em 3	1 em 4			1 em 3	1 em 3
Rel07		3 em 4		1 em 1				5 em 8		
Rel08			1 em 1	3 em 3						
Rel09	1 em 5	4 em 6	1 em 3	2 em 4		1 em 8	1 em 5	5 em 8	1 em 7	
Rel10	1 em 2			1 em 2						
Rel11	1 em 4	5 em 4		1 em 6						
Rel12	1 em 4	2 em 1		1 em 4	1 em 2					
Rel13	1 em 2			1 em 2						
Rel14	1 em 4							3 em 6		
Rel15	1 em 3	1 em 1		2 em 8	2 em 10			3 em 7		
Rel16	1 em 6	5 em 5	2 em 3	1 em 4	2 em 3	1 em 1	2 em 2	16 em 65		
Rel17			3 em 3		1 em 2		2 em 4		1 em 5	
Rel18	1 em 3									
Rel19	1 em 4	1 em 1	1 em 4	5 em 5						
Rel20	1 em 4	1 em 1		1 em 1				3 em 7		1 em 3

ANNEXE

**TABLEAU 3 –
 NOMBRE D'ÉNONCÉS VALORISANTS**

	0.	1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.
Rel01	1 em 4			1 em 3	1 em 2	1 em 2		1 em 2	1 em 3	
Rel02	2 em 4			1 em 3	1 em 2	1 em 2			1 em 3	
Rel03	1 em 3			1 em 5		1 em 2	1 em 3	4 em 6		
Rel04	2 em 2			1 em 2	1 em 3			4 em 8		
Rel05	1 em 6							1 em 4	2 em 9	
Rel06	1 em 5									1 em 3
Rel07	1 em 6				2 em 4	2 em 8		3 em 8		
Rel08	1 em 1			1 em 3	1 em 2			4 em 4	1 em 1	
Rel09	2 em 5				5 em 6	3 em 8	2 em 5	2 em 8	3 em 7	
Rel10					1 em 1					
Rel11				1 em 6	4 em 5	1 em 2	2 em 3			
Rel12				1 em 4	1 em 2		2 em 2	4 em 7		
Rel13				1 em 2	1 em 1			1 em 2		
Rel14	1 em 4				1 em 1			3 em 6		
Rel15					5 em 10		2 em 3			
Rel16				1 em 4				20 em 65		
Rel17	1 em 4			2 em 3	1 em 2		1 em 4	3 em 6	3 em 5	
Rel18	1 em 3				4 em 4			4 em 7		
Rel19					1 em 3			3 em 5		
Rel20					1 em 1			1 em 7	1 em 2	1 em 3

